

CONSTRUCTOR

CTID1100KL-BM

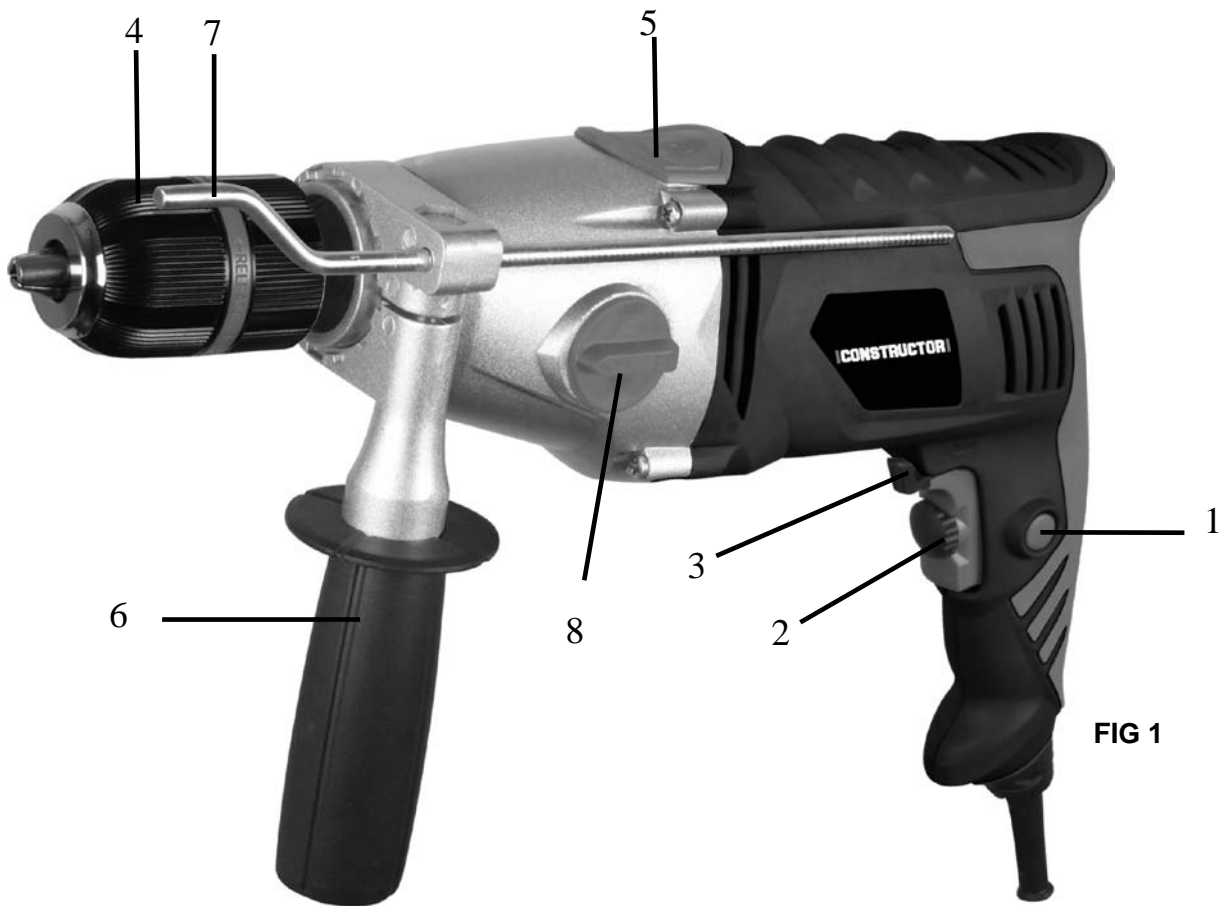


FR – PERCEUSE À PERCUSSION ÉLECTRONIQUE
NL – ELEKTRONISCHE SLAGBOORMACHINE
GB – ELECTRONIC HAMMER DRILL
IT- TRAPANO A PERCUSSIONE ELETTRONICO



2011





FR - PERCEUSE À PERCUSSION ÉLECTRONIQUE

MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION (FIG. 1)

Votre perceuse à percussion électronique a été conçue pour le perçage dans le bois, le métal, le plastique, la pierre ainsi que pour les travaux de vissage.

- 1 Bouton de verrouillage
- 2 Bouton marche/arrêt
- 3 Sélecteur de rotation gauche/droite
- 4 Mandrin
- 5 Sélecteur de fonction perçage/perçage à percussion
- 6 Poignée latérale
- 7 Butée de profondeur
- 8 Sélecteur de vitesse

MISE EN PLACE ET RETRAIT D'UN FORET OU D'UN EMBOUT DE VISSAGE (FIG. 1)

- Ouvrez le mandrin (4).
- Insérez le foret ou l'embout de vissage dans le mandrin.
- Serrez le mandrin manuellement.
- Pour retirer le foret ou l'embout de vissage, procédez dans l'ordre inverse.



Avant de mettre en place ou de retirer un foret ou un embout de vissage, il faut toujours retirer la fiche de la prise de courant.

MONTAGE DE LA POIGNEE LATÉRALE (FIG. 1)

- Desserrez le bouton présent sur la poignée latérale.
- Faites passer la poignée latérale (6) par le mandrin de la machine.
- Tournez la poignée latérale dans la position désirée en serrez fermement le bouton.

MONTAGE DE LA BUTÉE DE PROFONDEUR (FIG. 1)

La butée de profondeur sert à limiter la profondeur de perçage maximale.

- Desserrez le bouton situé sur la poignée latérale.
- Insérez la butée de profondeur (7) dans le trou qui lui est destiné dans la poignée latérale.
- Réglez la butée de profondeur à la profondeur de perçage désirée.
- Resserrez fermement le bouton.

SELECTION DE LA FONCTION (fig. 3)

Avant de l'utiliser, il faut régler la machine sur la fonction désirée (perçage ou perçage à percussion).

- Pour le perçage dans le bois, le métal, les plastiques et la pierre tendre ainsi que le vissage, positionnez le symbole de perçage du sélecteur (8) sur la flèche.
- Pour le perçage dans de la maçonnerie, tournez le marteau et le symbole de perçage du sélecteur (8) sur la flèche.

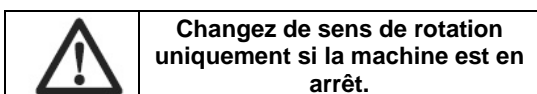


Changez de fonction uniquement lorsque la machine est en arrêt.

CHANGEMENT DU SENS DE ROTATION

(FIG. 2)

- Poussez le sélecteur de rotation gauche/droite (3) à gauche pour percer ou pour visser des vis.
- Poussez le sélecteur de rotation gauche/droite (3) à droite pour dévisser des vis.
- Mettez le sélecteur de rotation gauche/droite (3) en position centrale pour bloquer la machine.



SELECTION DE VITESSE (FIG. 1)

L'outil est équipé d'un sélecteur de vitesse. La position 1 combine une basse vitesse à un moment élevé; la position 2 combine une haute vitesse à un moment bas.

- Mettez le sélecteur de vitesse (8) dans la position désirée.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT (FIG. 1)

- Pour mettre la machine en marche, appuyez sur le bouton marche/arrêt (2). Plus vous appuyez sur le bouton, plus vous augmentez la vitesse de la machine.
- Pour stopper la machine, relâchez le bouton marche/arrêt (2).
- Pour mettre la machine en fonctionnement continu, maintenez le bouton marche/arrêt (2) entièrement enfoncé et appuyez sur le bouton de verrouillage (1). Puis relâchez le bouton marche/arrêt.
- Pour stopper la machine en fonctionnement continu, appuyez encore une fois sur le bouton marche/arrêt (2).

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau V	230
Fréquence du réseau Hz	50
Puissance W	1100
Vitesse à vide min-1	0-3200 / 0-1200
Capacité de perçage :	
acier mm	13
bois mm	25
béton mm	16
Mandrin mm	13
Poids kg	3

LpA (pression sonore) dB(A) 87

LWA (puissance sonore) dB(A) 98

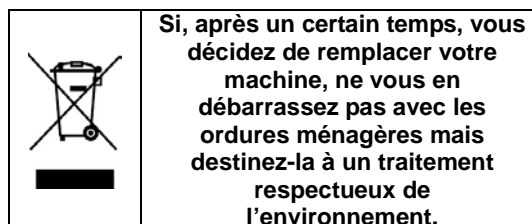


Valeur quadratique moyenne pondérée de l'accélération : 7.53 m/s²

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT



NL - ELEKTRONISCHE SLAGBOORMACHINE

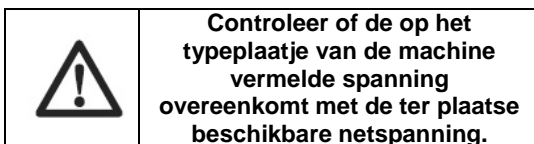
WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID



BESCHRIJVING (FIG. 1)

Uw elektronische slagboormachine is ontworpen voor het boren in hout, metaal, kunststof, steen en beton alsmede voor schroefwerkzaamheden.

- 1 Vergrendelknop
- 2 Aan/uit-schakelaar
- 3 Links/rechts-omschakelaar
- 4 Boorhouder
- 5 Schakelaar slagboorfunctie
- 6 Zijhandgreep
- 7 Diepteanslag
- 8 Versnellingschakelaar

PLAATSEN EN VERWIJDEREN VAN EEN BOOR OF SCHROEFBIT (FIG. 1)

- Open de boorhouder (4).
- Steek de boor of het schroefbit in de boorhouder.
- Draai de boorhouder met de hand vast.
- Om de boor of het schroefbit te verwijderen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.



Neem voor het plaatsen of verwijderen van een boor of schroefbit altijd de netstekker uit het stopcontact.

MONTEREN VAN DE ZIJHANDGREEP (FIG. 1)

- Draai de knop op de zijhandgreep los.
- Schuif de zijhandgreep (6) over de boorhouder op de machine.
- Draai de zijhandgreep in de gewenste stand en draai de knop stevig vast.

MONTEREN VAN DE DIEPTEAANSLAG (FIG. 1)

- De diepteanslag wordt gebruikt om de maximale boordiepte te beperken.
- Draai de knop op de zijhandgreep los.
 - Steek de diepteanslag (7) in het daarvoor bestemde gat in de zijhandgreep.
 - Stel de diepteanslag in op de gewenste boordiepte.
 - Draai de knop weer stevig vast.

SELECTEREN VAN DE FUNCTIE (fig. 3)

- De machine dient voor gebruik op de gewenste functie (boren of slagboren) te worden ingesteld.
- Voor boren in hout, metaal, kunststoffen en zachte steen alsmede voor schroeven draait u het boorsymbool op de schakelaar (8) naar de pijl.
 - Voor boren in beton of harde steen draait u het hamer- en boorsymbool op de schakelaar (8) naar de pijl.



Schakel de functie uitsluitend om bij stilstaande machine.

OMSCHAKELLEN VAN DE DRAAIRICHTING (FIG. 2)

- Duw de links/rechts-omschakelaar (3) naar links om te boren of schroeven vast te draaien.
- Duw de links/rechts-omschakelaar (3) naar rechts om schroeven los te draaien.
- Zet de links/rechts-omschakelaar (3) in de middenstand om de machine te blokkeren



Schakel de draairichting alleen om bij stilstaande machine.

KIEZEN VAN DE VERSNELLING (FIG. 1)

De machine heeft twee versnellingsstanden. Stand 1 geeft een laag toerental met een groter koppel, stand 2 een hoog toerental met een kleiner koppel.

- Zet de schakelaar (8) in de gewenste stand.

IN- EN UITSCHAKELLEN (FIG. 1)

- Om de machine in te schakelen, drukt u de aan-/uit-schakelaar (2) in. Hoe verder u de schakelaar indrukt, hoe hoger het toerental van de machine.
- Om de machine uit te schakelen, laat u de aan-/uit-schakelaar (2) los.
- Om de machine in continubedrijf te schakelen, houdt u de aan-/uit-schakelaar (2) geheel ingedrukt en drukt dan op de vergrendelknop (1). Laat vervolgens de aan-/uit-schakelaar los.
- Om de machine in continubedrijf uit te schakelen, drukt u de aan-/uit-schakelaar (2) nogmaals in.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning V	230
Netfrequentie Hz	50
Vermogen W	1100
Toerental (onbelast) min-1	0-3200 / 0-1200
Boorcapaciteit in	
staal mm	13
hout mm	25
beton mm	16
Boorhouder mm	13
Gewicht kg	3
LpA (geluidsdruk) dB(A)	87
LWA (geluidsvermogen) dB(A)	98



Neem maatregelen voor gehoorbescherming.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde /
7.53 m/s²

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

MILIEU



Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

GB - ELECTRONIC HAMMER DRILL

WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

ELECTRICAL SAFETY



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION (FIG. 1)

Your electronic hammer drill has been designed for drilling in wood, metal, plastic, stone and concrete and it also has been designed for screw driving applications.

- 1 Lock button
- 2 On/off-switch
- 3 Forward/reverse switch
- 4 Chuck
- 5 Switch hammer drill function
- 6 Side handle
- 7 Depth stop
- 8 Gear selector

INSERTING AND REMOVING A DRILL OR SCREW BIT (FIG. 1)

- Open the chuck (4).
- Insert the drill or the screw bit in the chuck.
- Tighten the chuck by hand.
- In order to remove a drill or screw bit, proceed in reverse order.

Before inserting or removing a drill or screw bit always remove the plug from the outlet.

MOUNTING THE SIDE GRIP (FIG. 1)

- Loosen the knob on the side grip.

- Slide the side grip (6) over the chuck on the machine.
- Turn the side grip in the required position and tighten the knob firmly.

MOUNTING THE DEPTH STOP (FIG. 1)

The depth stop is used to limit the maximum drilling depth.

- Loosen the knob on the side grip.
- Insert the depth stop (7) in its intended hole in the side grip.
- Set the depth stop to the required drilling depth.
- Tighten knob firmly.

SELECTING THE OPERATING MODE

Select the required operating mode before use (drilling or hammer drilling).

- For drilling in wood, metal, plastics and soft stone and for driving screws, turn the drill symbol on the switch (8) to the arrow.
- For drilling in masonry, turn the hammer and drill symbol on the switch (8) to the arrow.



Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the operating mode.

CHANGING THE DIRECTION OF ROTATION (FIG. 2)

- Press the forward/reverse switch (3) to the left to drill or to fasten screws.
- Press the forward/reverse switch (3) to the right to loosen screws.
- Set the forward/reverse switch (3) to the middle position to lock the machine.



Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

SELECTING THE GEAR (FIG. 1)

The machine has two gear positions. Position 1 combines low speed with high torque, position 2 combines high speed with low torque.

- Set the gear selector (8) to the desired position.

SWITCHING ON AND OFF (FIG. 1)

- To switch the machine on, press the on/off switch (2). The further you press the switch, the higher the speed of the machine.
- To switch off the machine, release the on/off switch (2).
- To switch the machine to continuous mode, keep the on/off switch (2) pressed and at the same time press the lock-on button (1). Subsequently release the on/off switch.
- To switch off continuous mode, press the on/off switch (2) again.

TECHNICAL DATA

Mains voltage V	230
Mains frequency Hz	50
Power input W	1100
No load speed min-1	0-3200 / 0-1200
Drilling capacity in	
steel mm	13
wood mm	25
concrete mm	16
Chuck mm	13
Weight kg	3
LpA (sound pressure) dB(A)	87
LWA (acoustic power) dB(A)	98

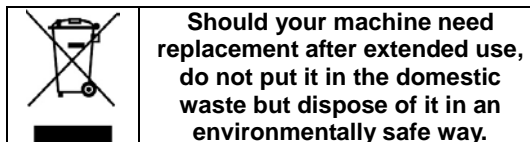


Weighted root mean square acceleration
7.53 m/s²

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ENVIRONMENT



IT - TRAPANO A PERCUSSIONE ELETTRONICO

AVVERTENZA

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA



Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

DESCRIZIONE (fig. A)

Questo trapano a percussione elettronico è adatto per praticare fori su legno, metallo, plastica, pietra e cemento e per applicazioni di avvitamento.

- 1 Interruttore di on/off
- 2 Pulsante di bloccaggio
- 3 Interruttore avanti/indietro
- 4 Attivazione tassellatore
- 5 Impugnatura laterale
- 6 Collare
- 7 Mandrino
- 8 Fermo di profondità

INSTALLAZIONE E RIMOZIONE DI UNA PUNTA PER TRAPANO O A VITE (FIG. A)

Questa macchina è stata appositamente dotata di un mandrino autoserrante (7).

- Aprire il mandrino ruotando il collare (6).
- Inserire la punta per trapano o a vite nel mandrino.
- Fissare il mandrino ruotando il collare (6) reggendo contemporaneamente la parte posteriore del mandrino con una mano.



Prima di inserire o rimuovere una punta o un inserto, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA LATERALE

- Svitare l'impugnatura (5).
- Far scorrere l'impugnatura laterale (5) sul mandrino e sulla macchina.
- Girare l'impugnatura nella posizione desiderata e serrare con fermezza.

MONTAGGIO DEL FERMO DI PROFONDITÀ

Il fermo di profondità consente di limitare la profondità massima di perforazione.

- Svitare l'impugnatura (5).
- Inserire il fermo di profondità (8) nel foro sull'impugnatura laterale.
- Regolare il fermo alla profondità di perforazione desiderata.
- Serrare l'impugnatura con fermezza.

SELEZIONE DELLA MODALITÀ OPERATIVA

Prima dell'utilizzo, selezionare la modalità operativa desiderata (perforatura o perforatura a percussione).

- Per praticare fori in legno, metallo, plastica e pietra tenera e per avvitare, far scorrere l'interruttore (4) finché il simbolo del trapano non raggiunge la freccia.
- Per perforare la muratura, far scorrere l'interruttore (4) finché il simbolo con il martello e il trapano non raggiunge la freccia.



Prima di cambiare la modalità di funzionamento, attendere che il motore sia completamente fermo.

INTERRUTTORE AVANTI/INDIETRO

- Spostare l'interruttore avanti/indietro (3) verso sinistra per eseguire perforazioni o per avvitare delle viti.
- Spostare l'interruttore avanti/indietro (3) verso destra per svitare delle viti.



Aspettare sempre che il motore sia completamente fermo prima di cambiare la direzione di rotazione.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

- Per accendere la macchina, premere l'interruttore on/off (1). Maggiore è la pressione esercitata per premere in profondità l'interruttore, maggiore sarà la velocità della macchina
- Per spegnere la macchina, rilasciare l'interruttore on/off (1).
- Per passare nella modalità a funzionamento continuo, tener premuto il pulsante on/off (1) e premere contemporaneamente il grilletto di bloccaggio (2). Dopodiché rilasciare l'interruttore on/off.
- Per disattivare la modalità di funzionamento continuo, premere di nuovo l'interruttore on/off (1).

DATI TECNICI

Tensione di rete V	230
Frequenza di rete Hz	50
Potenza assorbita W	1100
Velocità in assenza di carico min-1	0-3200/0-1200

Capacità di perforazione su :

acciaio mm	13
legno mm	25
cemento mm	16
Capacità del mandrino mm	13

Peso kg 3

Livello di pressione sonora, rilevato conformemente a EN 50144:

LpA (pressione sonora) dB(A) 87

LWA (potenza acustica) dB(A) 98



Prendere le adeguate misure di protezione acustica.

Valore quadratico medio ponderato di accelerazione, conformemente a E N 50144/13
<7.53m/s²

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

AMBIENTE



Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

2011 Made in China


CONSTRUCTOR


81, rue de Gozée
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70 Fax : 0032 71 29 70 86


Made in China


S.A.V

 32 / 71 / 29 . 70 . 88

 32 / 71 / 29 . 70 . 99

 **Service Parts separated**

 32 / 71 / 29 . 70 . 83

 32 / 71 / 29 . 70 . 86

2011

Made in China



FR

- ❑ Ne jamais laisser un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de la machine. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez la machine non utilisée hors de la portée des enfants.
- ❑ Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou par des personnes n'ayant l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

NL

- ❑ Laat kinderen of personen die deze voorschriften niet gelezen hebben de machine nooit gebruiken. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen wanneer deze niet wordt gebruikt.
- ❑ Dit gereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuigelijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het gereedschap.
Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te stellen dat zij niet met het gereedschap spelen.

GB

- ❑ Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the machine out of reach of children.
- ❑ This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

D

- Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten Personen erlauben die Maschine zu benutzen. Nationale Vorschriften beschränken möglicherweise das Alter des Bedieners. Bewahren Sie die Maschine für Kinder unerreichbar auf, wenn sie nicht in Gebrauch ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihren Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

IT

- Non permettere a bambini oppure a persone che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni di utilizzare la macchina. Le norme nazionali prevedono eventualmente dei limiti di restrizione relativamente all'età dell'operatore. Se la macchina non viene impiegata, conservarla fuori della portata dei bambini.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

ESP

- Jamás permita que usen la máquina niños, ni aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde la máquina fuera del alcance de los niños cuando no la utilice.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato. Los niños deberán ser vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato.

P

- Jamais permitir que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções utilizem a máquina. É possível que diretivas nacionais limitem a idade do operador. Quando não estiver em uso, a máquina deverá ser guardada em local inacessível para crianças.
- Este aparelho não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que, sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam instruídas por elas quanto à utilização do aparelho. Crianças deveriam ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.